



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



**POLITECNICO
DI TORINO**

CONVENIO MARCO
entre
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
y
EL POLITÉCNICO DE TURÍN, ITALIA

La Universidad de la República (UdelaR), con domicilio en la Avda. 18 de Julio 1968, C.P.: 1200, Montevideo, Uruguay representada por su Rector, Dr. Roberto Markarian; y el Politécnico de Turín (Politécnico), con domicilio en Corso Duca degli Abruzzi 24, 10129, Turín, Italia, representada por su Vicerrector de Internacional, Prof. Bernardino Chiaia.

CONSIDERANDO

- Exp: 031710-001816-16
- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
 - II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UdelaR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
 - III. Que de acuerdo al Estatuto del Politécnico, compete a éste la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
 - IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica. El Politécnico y la UdelaR, tienen intención de colaborar en los campos y en las actividades de común interés sobre la base del principio de la reciprocidad.

SEGUNDA Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



POLITECNICO
DI TORINO

CUARTA Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f. Publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA El Politécnico designa como responsable de este convenio y de las relaciones con UdelaR a la Prof. Elena Dellapiana.

La sustitución del responsable del convenio debe comunicarse inmediatamente por escrito a la UdelaR.

La UdelaR designa como responsable de este convenio y de las relaciones con el Politécnico a la Dirección General de Relaciones y Cooperación.

La sustitución del responsable del convenio debe comunicarse inmediatamente por escrito al Politécnico.

Toda comunicación y documentación relativa a este convenio se realizará a través de los responsables indicados anteriormente y a las siguientes direcciones:

- En UDELAR:

- Dra. Ana Castro, Directora General de Relaciones y Cooperación-UdelaR
Dirección: Brandzen 1984 apto. 901 C.P: 11200 Montevideo, Uruguay
Tel: +598 2408 4821
Correo electrónico: acastro@oce.edu.uy / dgcoop@oce.edu.uy

- En el Politécnico:

- Prof. Elena Dellapiana
Tel: +39 0110907444 correo electrónico: elena.dellapiana@polito.it
- Elisa Armando, Jefe de la Oficina de Relaciones Internacionales
Tel: +390110908680 correo electrónico: international.relations@polito.it

SÉPTIMA El presente convenio, así como los posteriores que materializarán la cooperación entre las partes, no brindarán a las partes ningún derecho a utilizar



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



POLITECNICO
DI TORINO

con fines publicitarios, o para otras actividades promocionales o de cualquier otra naturaleza, ningún signo distintivo de la otra Parte.

El uso de las marcas Polytechnic sólo puede concederse tras recibir permiso por escrito de la misma, de acuerdo con el actual marco regulador de la Universidad.

OCTAVA Las Partes reconocen la confidencialidad de toda la información que se intercambie en relación con este Convenio, que no podrá ser proporcionada a terceros o utilizada para fines distintos de aquellos para los que se proporcionó, sin la previa autorización por escrito del sujeto que proporcionó la información. Si es necesario, para las necesidades específicas, se podrá acordar la firma de un acuerdo de confidencialidad por separado.

NOVENA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

DÉCIMA Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de ambas partes mediante comunicación escrita enviada por el representante de la institución. La retirada será efectiva después de seis (6) meses de la recepción de la comunicación por una de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

DECIMOPRIMERA Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de éste convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

DECIMOSEGUNDA El presente convenio entra en vigor a partir de la suscripción de la fecha más reciente y es válido por un periodo de 5 años, Si en la fecha de vencimiento del Convenio, se encuentran en curso convenios contemplados en el art. 4, o acuerdos de participación en programas específicos de investigación, éstos seguirán en vigor hasta la fecha de vencimiento indicada en ellos. El presente Convenio sustituye cualquier otro protocolo o acuerdo marco, previamente estipulado.

Se extenderán cuatro (4) ejemplares en cada idioma (español e italiano), siendo ambos textos igualmente auténticos.



Dr. Roberto Markarian
Rector
Universidad de la República

Prof. Bernardino Chiaia
Vicerector Internacional
Politécnico de Turín

08 AGO. 2017



**POLITECNICO
DI TORINO**

ACCORDO QUADRO
tra
LA UNIVERSITÀ DE LA REPUBBLICA, URUGUAY
e
POLITECNICO DI TORINO, ITALIA

L'Università de la Repubblica (UdelaR), con sede legale in Av. 18 de Julio 1824, Montevideo, Uruguay, rappresentata dal suo Rettore, Dr. Roberto Markarian, e il Politecnico di Torino (Politecnico), con sede legale in Corso Duca degli Abruzzi 24, 10129, Torino, Italia, rappresentato dal suo Vice Rettore per l'Internazionalizzazione, Prof. Bernardino Chiaia

CONSIDERANDO

- 051710-001816-16
- I. La convenienza di stabilire e sviluppare relazioni di cooperazione tra entrambe le università.
 - II. Che in accordo con la Legge Organica della UdelaR, compete a quest'ultima la didattica superiore in tutti i piani della cultura, così come lo sviluppo e la diffusione di quest'ultima; proteggere e dare impulso alla ricerca scientifica e tecnologica e alle attività artistiche e contribuire allo studio dei problemi di interesse generale e favorire la relativa comprensione pubblica.
 - III. Che in accordo con lo Statuto di Politecnico compete a quest'ultima la didattica, la ricerca, lo sviluppo e la formazione delle risorse umane, lo sviluppo tecnologico, l'innovazione produttiva e la promozione della cultura.
 - IV. Che entrambe le parti aspirano a potenziare la loro efficacia nell'adempimento agli impegni presi tramite la mutua cooperazione.

CONCORDANO siglare il presente accordo, nel rispetto delle seguenti clausole:

PRIMA: Gli obiettivi del presente accordo consistono, in generale, nel concordare un ambito istituzionale che consenta di promuovere lo sviluppo, la diffusione della cultura e, in particolare, lo sviluppo dell'insegnamento superiore e la ricerca scientifica e tecnologica.

Il Politecnico e l' UdelaR, intendono collaborare nei campi e per le attività di comune interesse sulla base del principio della reciprocità.

SECONDA: Al fine di realizzare tali obiettivi, le parti, di comune accordo, elaboreranno programmi e progetti di cooperazione, nei quali si specificheranno gli obblighi di ciascuna delle parti, per quanto riguarda l'esecuzione degli stessi.

TERZA: I programmi e i progetti citati nella clausola precedente saranno oggetto di accordi complementari o esecutivi tra le due università, quando si tratta di programmi o



**POLITECNICO
DI TORINO**

progetti a livello centrale o multidisciplinari o tra Facoltà, scuole o istituti delle rispettive università, previa autorizzazione delle autorità centrali, come richiesto dai regolamenti di ciascuna delle parti.

QUARTA: Gli accordi complementari o esecutivi, potranno fare riferimento ai seguenti aspetti:

- a. scambio di professori, ricercatori e studenti;
- b. formazione e perfezionamento di docenti e ricercatori;
- c. scambio di informazioni;
- d. studi e ricerche;
- e. corsi, seminari, conferenze, laboratori, ecc.;
- f. pubblicazioni; e qualsiasi altra attività idonea per raggiungere gli obiettivi del presente accordo.

L'opportunità degli accordi complementari dovrà essere oggetto di valutazione finanziaria e dovrà essere ratificata dalle autorità competenti.

QUINTA: Le persone coinvolte nell'accordo sono soggette alle norme in vigore presso l'università in cui operano.

La selezione delle persone in mobilità, per qualsiasi motivo, da un'università all'altra, avverrà nel rispetto delle regole dell'università d'origine, con riserva di accettazione da parte dell'università ospitante.

SESTA: Il Politecnico indica quale responsabile del presente accordo la Prof. Elena Dellapiana, cui compete la responsabilità dello stesso e dei rapporti con la UdelaR. L'eventuale sostituzione del responsabile deve essere comunicata tempestivamente alla UdelaR per iscritto.

La UdelaR indica quale referente e responsabile del presente accordo Dirección General de Relaciones y Cooperación, cui compete la responsabilità dello stesso e dei rapporti con il Politecnico. L'eventuale sostituzione del responsabile deve essere comunicata tempestivamente al Politecnico per iscritto.

Tutte le comunicazioni e la documentazione riguardanti il presente accordo dovranno essere trasmesse ai responsabili sopra indicati, ai seguenti indirizzi:

- per UDELAR:

- Dra. Ana Castro, Direttore Generale di Relazioni e Cooperazione-UdelaR
Indirizzo: Brandzen 1984 apto. 901 C.P: 11200 Montevideo, Uruguay
Tel: +598 2408 4821
Email: acastro@oce.edu.uy / dgcoop@oce.edu.uy

- per il Politecnico:

- Prof. Elena Dellapiana
Tel: +39 0110907444 email: elena.dellapiana@polito.it
- Elisa Armando, Responsabile Ufficio Relazioni Internazionali
Tel: +390110908680 email: international.relations@polito.it



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



POLITECNICO
DI TORINO

SETTIMA: Il presente accordo, così come gli accordi successivi in cui si concretizzerà la collaborazione tra le parti, non conferiscono alle Parti alcun diritto di utilizzare per scopi pubblicitari, o per qualsiasi altra attività promozionale o di qualsivoglia altra natura, alcun segno distintivo dell'altra Parte.

L'utilizzo dei segni distintivi del Politecnico potrà essere concesso solo previa autorizzazione scritta del medesimo, secondo la vigente disciplina regolamentare d'Ateneo.

OTTAVA: Le Parti riconoscono il carattere riservato di tutte le Informazioni Confidenziali scambiate in esecuzione del presente accordo, che non potranno essere fornite a terzi, né utilizzate, per scopi diversi da quelli per i quali sono state fornite, senza una preventiva autorizzazione scritta dal soggetto che le ha fornite.

In caso di necessità, per specifiche esigenze, potrà essere concordata la sottoscrizione di separato accordo di riservatezza.

NONA: Entrambe le parti, di comune accordo, potranno sollecitare la partecipazione di terzi per collaborare al finanziamento, all'esecuzione, al coordinamento, alla realizzazione o valutazione dei programmi e dei progetti legati al presente accordo.

DECIMA: Questo accordo manterrà la sua validità fino a che sia denunciato per chiunque delle parti a mezzo di comunicazione scritta trasmessa con raccomandata A/R o PEC. Il recesso avrà efficacia trascorsi 6 (sei) mesi dal ricevimento della comunicazione. Il recesso non pregiudica i programmi ed i progetti in corso di attuazione.

UNDICESIMA: Le parti concordano di definire amichevolmente qualsiasi vertenza che possa nascere dall'interpretazione del presente accordo. In qualsiasi momento una parte può passare a un altro emendamento.

DODICESIMA: Il presente accordo entra in vigore dalla sottoscrizione che riporta la data più recente, è valido per un periodo di 5 anni. In caso alla data di scadenza dell'Accordo siano in essere convenzioni di cui alla clausola quarta, o accordi di partecipazione a specifici programmi di ricerca, questi rimarranno in vigore fino alla data di scadenza indicata negli stessi.

Il presente Accordo sostituisce qualsiasi altro Protocollo o accordo quadro precedentemente stipulato.

Il presente Accordo viene redatto in quattro (4) esemplari in ogni lingua, (spagnolo ed italiano), essendo entrambi i testi considerati egualmente autentici.



- Dr. Roberto Markarian
Rettore
Università de la Republica

Prof. Bernardino Chiaia
Vice Rettore per l'Internazionalizzazione
Politecnico di Torino

08 AGO. 2017